

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bo mąż jest głową żony jak i Pomazaniec głową zgromadzenia i On jest Zbawiciel ciała
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo mąż jest głową żony,* jak i Chrystus Głową Zgromadzenia** – On sam, Zbawca ciała. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo mąż jest głową kobiety jak i Pomazaniec głową (społeczności) wywołanych, On Zbawiciel Ciała.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bo mąż jest głową żony jak i Pomazaniec głową zgromadzenia i On jest Zbawiciel ciała
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo mąż jest głową żony, tak jak Chrystus Głową Kościoła — On jest Zbawcą Ciała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo mąż jest głową żony, jak i Chrystus głową kościoła, jest on też Zbawicielem ciała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mąż jest głową żony, jako i Chrystus głową kościoła; a on jest zbawicielem ciała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiem mąż jest głową żony, jako Chrystus jest głową kościoła: On zbawicielem ciała jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo mąż jest głową żony, jak i Chrystus – Głową Kościoła: On – Zbawca Ciała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo mąż jest głową żony, jak Chrystus Głową Kościoła, ciała, którego jest Zbawicielem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo mąż jest głową żony, tak jak Głową Kościoła jest Chrystus, On – Zbawiciel Ciała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponieważ mąż jest głową żony, jak Chrystus jest Głową Kościoła - On, Zbawca Ciała.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo mąż jest głową żony jak Chrystus głową Kościoła. On — zbawiciel Ciała!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mąż kierować ma żoną, tak jak Kościołem kieruje Chrystus, który jest Zbawicielem ciała - Kościoła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdyż mąż jest dla żony głową, jak Chrystus jest Głową dla Kościoła, On, Zbawiciel Ciała.

¹⁾ <x>10 3:16</x>; <x>580 3:18-19</x>; <x>630 2:5</x>; <x>670 3:1</x>

²⁾ <x>530 11:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо чоловік є головою жінки, як Христос - голова церкви, [i] він же - спаситель тіла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo mąż jest głową żony, jak i Chrystus głową Zgromadzenia Wybranych. On też jest zbawicielem ciała.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo mąż jest głową żony, podobnie jak Mesjasz jako głowa Wspólnoty Mesjanicznej jest Tym, który zapewnia ciało bezpieczeństwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ mąż jest głową żony, jak i Chrystus jest głową zboru – on, wybawca tego ciała.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mąż jest bowiem głową żony, tak jak Chrystus jest Głową kościoła—Jego ciała. Jest też jego Zbawicielem!